

Но перепелка, подождав чуть-чуть,
Опять к птенцам писклявым прилетела,
И бабочка, помедля, вновь присела
На сломанный цветок передохнуть.
С утра, когда в траве зажглась роса,
Повис в бурьяне, вроде колеса,
Сверкающий қарқас полупрозрачный.
От выстрела его качнуло вдруг.
Схватить добычу выскочил паук,
Но, не найдя, ретировался мрачно.

Перевод Т. Кружкова

ДЕВОЧКИН ОГОРОД

У нашей соседки в деревне
Есть любимый рассказ:
Про то, как она девчонкой жила
На ферме - и как-то раз

Решила сама посадить огород
И сама собрать урожай.
Она об этом сказала отцу,
И тот ответил: "Сажай".

Прикинув, какой ей участок дать,
Он вспомнил про угол сада,
Где раньше стоял ремонтный сарай,
И заключил: "По, что надо".

"Вот тебе ферма. Места тут -
Как раз для одной девчонки.
Глядишь, и научишься кой-чему,
И поднакопишь силенки".